

الأمم المتحدة



POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

يهدى رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) تحياته إلى البعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة، ويتشرف بأن يشير إلى مذكرتها الشفوية المؤرخة 10 آب/أغسطس 2020، التي تُلَب فيها إلى اللجنة إدخال تعديل إضافي على الجدول الزمني فيما يتعلق بالإعفاء الممنوح يوم 9 آب/أغسطس 2019 لمنظمة الأولوية الملحة الدولية (Première Urgence Internationale)، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، الذي يسمح للمنظمة باستيراد هذه الأصناف إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في سياق مشروعها الإنساني في مقاطعة جنوب هوانغهي، الرامي إلى "تحسين الحالة التغذوية للأطفال وقدرة الأسر المعيشية على التصدي للأزمات، من خلال تعزيز ممارسات تربية الماعز في مقاطعة جنوب هوانغهي، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية"، وذلك وفقاً لمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم 7.

ويحيط الرئيس علماً بطلب إطالة فترة التمديد، بسبب التحديات المتصلة بشحن السلع نتيجة لجائحة كوفيد-19.

ويتشرف الرئيس بأن يحيط فرنسا علماً بأن اللجنة، بعد أن نظرت على النحو الواجب في المعلومات المقدمة، قررت تعديل الجدول الزمني للإعفاء بتمديده إلى 21 آب/أغسطس 2021 لإتاحة متسع من الوقت لشحن المواد والمعدات المبيّنة في المذكرة الشفوية المذكورة أعلاه إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، والتي ترد تفاصيلها في ضميمه هذه المذكرة، وذلك وفقاً للفقرة 25 من القرار 2397 (2017).

وتود اللجنة أن تتوجه بالشكر لفرنسا على بذلها العناية الواجبة.

ويغتنم رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) هذه الفرصة ليعرب مجدداً للبعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة عن أسمى آيات التقدير.

(توقيع)

21 آب/أغسطس 2020

البعثة الدائمة لفرنسا
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

الأمم المتحدة



POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

يهدى رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) تحياته إلى البعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة، ويتشرف بأن يشير إلى المذكرة الشفوية المؤرخة 24 كانون الثاني/يناير 2020، التي طُلب فيها إلى اللجنة أن تعدّل قائمة الأصناف وكمياتها وتغيّر جدولها الزمني فيما يتعلق بالإعفاء الممنوح يوم 9 آب/أغسطس 2019 لمنظمة الأولوية الملحة الدولية (Première Urgence Internationale)، عملاً بالفقرة 25 من القرار 2397 (2017)، الذي يسمح للمنظمة باستيراد هذه الأصناف إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في سياق مشروعها الإنساني في مقاطعة جنوب هوانغهي، الرامي إلى "تحسين الحالة التغذوية للأطفال وقدرة الأسر المعيشية على التصدي للأزمات، من خلال تعزيز ممارسات تربية الماعز في مقاطعة جنوب هوانغهي، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية"، وذلك وفقاً لمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم 7.

ويتشرف الرئيس كذلك بأن يحيط فرنسا علماً بأن اللجنة، وبعد أن نظرت على النحو الواجب في ما قُدم إليها من معلومات، قررت الموافقة على التعديلات المطلوبة وتغيير الجدول الزمني للإعفاء بأن يُمدد إلى 7 آب/أغسطس 2020 لإتاحة متسع من الوقت لشحن المواد والمعدات المبيّنة في المذكرة الشفوية المذكورة أعلاه إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، والتي ترد تفاصيلها في ضميمه هذه المذكرة، وذلك وفقاً للفقرة 25 من القرار 2397 (2017).

وتود اللجنة أن تتوجه بالشكر لفرنسا على بذلها العناية الواجبة.

ويغتم رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) هذه الفرصة ليعرب مجدداً للبعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة عن أسمى آيات التقدير.

(توقيع)

7 شباط/فبراير 2020

البعثة الدائمة لفرنسا
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

يهدي رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) تحياته إلى البعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة، ويتشرف بأن يشير إلى مذكرتها الشفوية المؤرخة ٢٦ تموز/يوليه ٢٠١٩، التي تضمنت طلباً موجهاً إلى اللجنة، عملاً بالفقرة ٢٥ من قرار مجلس الأمن ٢٣٩٧ (٢٠١٧)، للحصول على إعفاء من أجل القيام بأنشطة إنسانية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وتحديدًا للسماح باستيراد الأصناف التي تقترح منظمة الأولوية الملحة الدولية (Première Urgence Internationale)، وهي منظمة غير حكومية، استيرادها في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في سياق مشروعها الإنساني في مقاطعة جنوب هوانغهي، الذي يرمي إلى "تحسين الحالة التغذوية للأطفال وقدرة الأسر المعيشية على التصدي للآزمات، من خلال تعزيز ممارسات تربية الماعز في مقاطعة جنوب هوانغهي، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية"، وفقاً للمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم ٧.

ويتشرف الرئيس كذلك بأن يحيط فرنسا علماً بأنه، بعد إيلاء النظر الواجب، قررت اللجنة الموافقة على طلب الإعفاء الوارد في المذكرة الشفوية السالفة الذكر، عملاً بالفقرة ٢٥ من قرار مجلس الأمن ٢٣٩٧ (٢٠١٧)، بأن تُنقل في غضون الأشهر الستة المقبلة قائمة الأصناف والخدمات المبينة في المذكرة الشفوية الموجهة من فرنسا والمرفقة بهذه المذكرة الشفوية كضميمة. وطلب شحن الأصناف مر واحدة بعد تجميعها أو بطريقة موحدة بهدف زيادة كفاءة الشحن والتخليص الجمركي.

وتؤكد اللجنة مجدداً أن تدابير الجزاءات التي فرضها مجلس الأمن في قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تهدف إلى إلحاق آثار سلبية بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأن المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء، وكذلك بيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٧، يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتذكر المذكرة الشفوية كذلك بأنه يجب على كل دولة من الدول الأعضاء أن تنفذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً مع مراعاة ضرورة أن توضح للكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أنه في حين يتعين تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة بشكل ملائم، لا ينبغي تقييد الأنشطة الإنسانية دون مبرر.

وتمنح اللجنة كذلك تأييدها وموافقتها لفرنسا لتقوم بالمعاملات التجارية والمالية الضرورية لأن تشتري فقط السلع والخدمات التي منحت اللجنة إعفاءً بشأنها والتي ترد في الضميمة، دون المساس بقرارات التجارة ذات الصلة.

البعثة الدائمة لفرنسا

لدى الأمم المتحدة

نيويورك

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجري في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

ويتشرف الرئيس كذلك بأن يبلغ فرنسا بأنه سيتم نشر هذه المذكرة الشفوية ومرفقها على الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ لئتاح للجمهور الاطلاع عليها، بما في ذلك السلطات الوطنية المعنية التي تشارك في استعراض العمليات المعفاة لنقل المواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك لمدة ستة أشهر.

وتود اللجنة أن تشكر فرنسا على بذل العناية الواجبة.

ويغتنم رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦) هذه الفرصة ليعرب مجدداً للبعثة الدائمة لفرنسا لدى الأمم المتحدة عن أسمى آيات التقدير.

(توقيع)

٩ آب/أغسطس ٢٠١٩

الضميمة:

- قائمة بالسلع والخدمات المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

Annex 1: List of Procurements for DPRK projects

Article	Unit	Nbr	Technical specifications
Goat rearing equipment			
Wheelbarrow	Unit	12	To carry straw, haw, silage, manure. Capacity of 100L. Load capacity of 250 kg. Galvanised steel. Lightweight pneumatic wheel.
Shovel	Unit	12	To clean the shed, take the manure out. Broad scoop, D-shape, with a push-pull handle. Steel construction. Blade W x H: 9" x 12½" (225 x 315mm). Handle length > 1m.
Fork	Unit	12	To carry straw, hay. Wooden handle, 4 peaks. Head L x W: 320 x 210mm.
Cleaning bucket	Unit	12	Plastic bucket, around 20 L. Metallic Handle.
Floor cleaning brush	Unit	12	To clean the shed's floor. Around 1,3 meters high. Brush should be 25 cm large, with long polymer fibers (around 7 cm long).
Lawn rake	Unit	12	Will be used to easily collect remaining of hay or straw on the floor. Wooden handle of around 1,6 meter long 16 spring steel tines, rake head width of around 445 mm.

Metal T-Posts	Unit	1500	1,7 meter high stainless steel posts (pickets). Will be used to build fences, to make an enclosure for goats. Should be quick and easy to install, with just a hammer to dig them in the ground. Should be reusable, moveable and long lasting. Should be equipped with hooks every 10 cm to attach the below grid.
Wire mesh	Meter	3000	Stainless steel wire mesh. Should have a 10 cm x 10 cm opening, with preferable S-Knot or high tensile fixed knot. Both of these knots have a smooth side which helps prevent contact injury to the animal. Will be used for goats. The grid should be at least 1,3 meters high and fit with the above fence posts. Wire diameter should be at least 2,5 mm.
Steel wire	Unit	12	Stainless steel wire. Diameter of 1 to 2 mm. 50 meters long. To attach the above wire mesh on the metal T-post and to repair possible broken wire mesh.
Wire cutter	Unit	8	Should be able to cut both the above steel wire and the wire mesh - steel wire whose diameter is around 2,5 mm
Plastic Milking Buckets	Unit	28	Plastic graduated bucket, around 20 L. Metallic Handle.
Inox milking bucket	Unit	28	Inox graduated bucket, around 20 L. Metallic Handle.
Inox trough	Unit	16	Inox, used for water in a goat shed. Should be around 1,50 meters long and 50 cm meter wide, and 30 cm deep.
Plexiglass panels	Unit	12	Transparent PlexiGlass acrylic sheet panels for replacement of broken glass for windows. Panels should be at least 1,5 * 2 m (Long and wide). They should be 3 mm thick.
Solar Panel	Set	8	For emergency electricity supply in the goat shed (will be linked to below LED lights) Entire solar system for power supply. Output 220 V. Suitable up to -20°C. Solar panel 200W, working current: 5,55 A. Control Unit DC24V/50A. Inverter: 24V / 1KW; output 220 V. Battery 12V/ 50Ah, output cables, racks, etc.

LED Lights	Set	16	White brilliant LED light bar (around 10 cm long) with 6 to 10 LED lights. Will be used to light a goat shed in case of electricity cut. Should be around 20 to 50 Watt. Should be compatible with the above solar panels. A 20-meter connecting cable will be included. Should include at least 4 spare LED per set.
Dairy equipment			
Glass test tube	Unit	60	Used for milk boiling test. Should be around 15 cm long, with a diameter of around 2 cm. Glass test tube.
Inox test tube rack	Unit	8	Inox test tube rack, to carry 10 test tubes vertically.
Plastic Funnel	Unit	16	Food-safe plastic. Will be used to fill plastic bottles. On the larger extremity, the funnel should be around 10 cm large. On the thinner extremity, the funnel should have a diameter of around 2 cm, should fit in a plastic bottleneck.
Plastic cup	Unit	20	1 L graduated food-safe plastic cup with a handle. Will be used to transfer liquids.
Plastic wash basin	Unit	12	Around 30 L big plastic wash basins. Will be used to clean the equipment.
Plastic bucket	Unit	16	10 L graduated plastic bucket. Metallic handle.
Plastic can	Unit	12	Food-safe plastic. Around 30L. Will be used to keep food products (yogurt, milk, etc.) Should be water proof.
Plastic box	Unit	16	Food-safe plastic. Should be around 60 x 40 cm. Should be stockable. Will be used to transport food products.
Inox cooking pot with cover	Unit	8	Around 100L. Will be use to heat and pasteurize milk over fire. Should be very heat-resistant.
Alcohol Thermometer	Unit	8	Measuring from around -20 to 110 degrees Celsius. Should include a plastic sheath for protection.
Stainless grid	Unit	16	Should be around 100 x 50 cm. With a distance of around 1 cm between the bars. Will be used to drain cheeses.
Plastic mold	Unit	20	Food-safe plastic mould to make around 500 g tofu. Size: 140x105x95mm. The cover is used as a small press.

Tofu / cheese cloth	Unit	20	Around 40*40 cm. Made of cotton. High temperature resistant, non toxic (used to wrap food products). Gauze breathable, soft, absorbent.
Tofu press	Unit	8	Used to press tofu. 2 springs on each bolt- 2 springs between the plastic plates and 2 pressure springs above the plastic plates. Around 21 x 11 x 12,7 cm. Food-safe plastic.
Curd bag	Unit	12	Polyester TG 190 or Nylon 330. Should be around 100 x 50 cm. Used to drain around 25L of coagulated milk.
Wooden spatula	Unit	12	Should be at least 30 cm long to be used in 100L cooking pots.
Measuring cylinder	Unit	8	Graduated food-safe plastic measuring cylinder. 100 mL.
Ice Box	Unit	8	Food-safe plastic insulated ice box. Around 50L. With strong handles. To keep food products refrigerated for 12 hours.
Inox Table	Unit	12	Inox table, used for food processing units. Should be around 2 m long, 90 cm large and 85 cm high.
Chairs	Unit	20	For adults. Outdoor Plastic chairs. Stackable. Easily washable. Around 55*57*89cm.
Solar Fridge Set	Unit	4	Capacity 200 to 300 L. Should be at least 50 cm large in order to store large plastic jugs inside. The door should open from the top. Temperature range, -10°C to +12°C with a temperature control system. Should be working with an outside temperature range of 5 to 40 degrees. Automatically turn off at low voltage. Connection directly e.g. solar power source. Max power consumption: 80/90W. Input Voltage: 12V preferred, 24V possible. AC/DC Adaptator. Automatic switch (to switch automatically from solar power supply to normal power supply). Solar panel: photovoltaic. 300 W solar panel. Battery AGM Solar: 240 AH. With Pliers. If proposed set up is functioning in 12V, all elements must work in 12V. If proposed set up is with 24V, all elements must be working in 24V. All items, cables, joints must be compatible with proposed fridge and solar panel.
Bleach water machine	Unit	4	Salt electrolysis process to produce bleach water, capacity of 10L, 12 V entrance, 220 V, average flow 10L half hour. 50L/ 2hours Domestic use - to clean a surface of around 150 square meters.
Sponges	Unit	100	Used to wash dishes
Broom	Unit	12	Used to sweep linoleum and tiles indoor floors. Around 1,6 meters handle.
Dust pan	Unit	8	Plastic dust pan, should be larger than the above broom. With handle of minimum 1 meter.

Tea towel	Unit	40	Kitchen dish towel. Should be made of linen, cotton or a combination of the two. Highly absorbant. Around 50 x 70 cm.
Press mop bucket set	Set	8	Rotary mop. Content a broom with a mop - handle of minimum 1,3 meter. A bucket of minimum 15 liters and a basket used to drain the mop.
Floor squeegee	Unit	8	Handle length: minimum 140 cm. Squeegee width: minimum 70 cm
Little Spoon	Unit	80	Stainless steel. Asian style.
Big Spoon	Unit	80	Stainless steel. Asian style.
Knife	Unit	60	Stainless steel, 20 cm minimum.
2L Plastic box	Unit	200	Round hermetic food-safe plastic box. With handle.
0,5 L Plastic box	Unit	200	Round hermetic food-safe plastic box. Approx. 0,5L.
Glass storage jar.	Unit	200	Glass. Hermetic storage jar. 0,3 to 0,5L. No rubber.
Plastic cup	Unit	120	Food-safe plastic. With handle. Approx 300 mL.
Linoleum flooring	m2	500	Rolls should be at least 1,5 m large. The set will be divided in 4 sets of 100 square meters each. Indoor, Anti bacterial and anti-slip. Thickness of at least 4 mm. Water proof and resistant. In PVC or SPC.
Cutter	Unit	32	Pro Cutter with snap-off blade 18mm. To cut the above linoleum and rope.
Electric Kettle	Unit	8	Inox electric kettle. Around 1,2 to 1,5 Liters capacity. Stainless steel. Automatic shut-off when water is boiling.
Households' kits			
Plastic bucket	Unit	2100	Plastic bucket. 5 Liters. Graduated. Metallic handle.
Plastic bucket	Unit	2100	Plastic bucket. 10 Liters. Metallic handle. With a plastic cover. Once close, should be hermetic.
Rope	Meter	31500	Rope that will be used to attach goats. Diameter > 10 mm. Twisted Polypropylene. High resistance. Elongation at break of around 18%.
Small saucepan	Unit	2100	Aluminium or stainless steel (propose 2 options), around 3 Liters. With a cover. With handle. Suitable for gas and firewood cooking.

Plastic cups	Unit	6300	Food-safe plastic. With handle. Approx 300 mL.
Plastic mold for tofu	Unit	2100	Food-safe plastic mould to make around 500 g tofu. Size: 140x105x95mm. The cover is used as a small press.
Small sieve	Unit	2100	Food-safe plastic frame but with stainless steel mesh. Should have a diameter of minimum 10 cm. With a 10 cm handle. Should have hooks to be hanged on the above small saucepan.
Goat collar	Unit	6300	Nylon goat collar to tie the goats. Should have more than 5 eyelets to adapt to suit smaller goats. 25mm wide x 55cm long with extra eyelets.
Goat stake	Unit	6300	Should be minimum 20 cm long. Aluminium or stainless steel (propose 2 options). Easy to dig in the ground. Easy to attach to the rope, preferably with a small chain at the extremity